edexcel

# A Level Chinese

## The Way We Are

《天水圍的日與夜》

許鞍華

V580b © artwork: Mark Bolitho | Origami photography Pearson Education Ltd/Naki

Pearson

# □□

- □□
- □□□□
- □□□□
- □□□□
- □□□□
- □□□□ / □□
- □□□□□□□□□□

導演 – 許鞍華

• 1947年出生於中國遼寧鞍山，父親是中國人，母親是日本人。
• 幼年移居香港，在香港接受教育，畢業於香港大學，獲頒文學士（一級榮譽）學位及
文科碩士學位。
• 曾赴英國進修，獲倫敦電影學院文憑（一等榮譽）。
• 1975年回港後擔任著名導演胡金銓的助手。
• 曾為香港電視廣播有限公司、香港廉政公署及香港電台執導多部紀錄片和其他作品。

• 電影作品題材廣泛，包括：文學改編、武俠巨著、女性議題、社會變遷、驚慄電影
等。
• 1979年首次執導電影《瘋劫》，獲得第 17屆金馬獎優等劇情片等多個獎
項。
• 2008年《天水圍的日與夜》上映，獲得多個獎項，包括香港電影評論學會最
佳電影、導演和女演員獎；香港電影金像獎最佳導演、編劇、女主角和女配角獎等。
• 其他代表作品有《投奔怒海》、《書劍恩仇錄》、《客途秋恨》、《女人四十》、
《千言萬語》、《男人四十》、《桃姐》、《黃金時代》等。

• 除導演工作之外，也是電影監製和編劇。
• 多年來贏得無數重要電影獎項，蜚聲國際。
• 1997年獲頒英帝國員佐勳章 (MBE)，同年獲香港演藝學院頒授榮譽院士。
• 2010年獲香港藝術發展局頒發傑出貢獻獎。
• 2011年獲亞洲電影大獎頒發終身成就獎。
• 2012年獲香港特區政府頒發銅紫荊星章。
• 2014獲頒香港大學名譽社會科學博士學位。

社會背景

• 香港曾經是英國殖民地，1997年回歸中國，成立香港特別行政區。
• 天水圍位於香港新界西北部，原是一條傳統村落，1980年代初被香港政府發
展為新市鎮。
• 天水圍位置遠離繁華的市區，這裏矗立著高聳入雲的大型公共屋邨（簡稱「公屋」
, 是香港政府為低收入市民而興建的廉租房屋。)
• 區內犯罪率和失業率高企，曾經發生過轟動全港的家庭倫常慘劇，因此有「香港悲
情城市」之稱。

內容大意

• 片長約90分鐘。
• 貴姐和獨生子張家安住在香港天水圍的公共屋邨。早年喪夫的貴姐在超級市場工作
，家安是應屆會考學生，正等待放榜，常常待在家裏。
• 老婦梁歡剛搬進同一屋邨，後來在貴姐的超級市場找到一份工作，並且與貴姐成為
朋友。

• 電影情節發展如下：

- 炎熱的暑假到來，貴姐如常到超級市場工作，家安則在家睡懶覺。
- 傍晚貴姐回家做飯，兩母子一起吃飯，閒聊幾句。飯後，貴姐做家務。
- 貴姐的母親生日，在壽宴上，貴姐和家安母子倆坐在一角。貴姐的大弟、
大弟婦、二弟和妹夫四個人打麻將。後來貴姐替大弟婦打幾分鐘麻將。家安與在國外讀書的表弟妹很少交談，顯得有些隔膜。

− 在超級市場內，梁歡問正在工作的貴姐超市是否招請員工，這是兩人第一次
認識。梁歡告訴主管她以前曾賣菜，因此獲得錄取。主管向她示範如何用電子磅秤蔬果。
− 貴姐下班買菜回家，在等候電梯的時候遇見梁歡，並主動向她打招呼。大家
聊了幾句，梁歡告訴貴姐她是新住戶。梁歡出電梯時，貴姐向她說再見，但是她卻沒有回應。
− 家安到同學家玩。他玩電腦遊戲，但不跟同學們一起打麻將，只是在旁觀看。
同學問他會否參加謝師宴。他說不去，因為怕悶和要花錢。同學又告訴他學校的徐老師（Miss Tsui）很關心他，想見他。

− 星期天，貴姐邀家安一起外出吃早餐，家安不想去。貴姐因為不想一個人在樓下獨
個兒吃，就買了早餐回家吃。
− 剛搬進同一座大廈的老婦梁歡（阿婆）買了十元牛肉、一些芥蘭，兩餐都是吃芥蘭
炒牛肉。獨居的她吃完了午飯，坐著發呆。
− 貴姐在超級市場內遇見梁歡。梁歡在考慮是否買三瓶裝的特價油，她覺得一瓶比較
貴，但三瓶又太多，吃不了。貴姐主動提議和梁歡合買三瓶裝的，她要兩瓶，梁歡要一瓶。但當梁歡把一瓶特價油的錢還給貴姐時，貴姐卻不肯收。

− 家安和另外一個同學提早離開同學家，回家吃飯。路上，同學邀請他去團契。
− 在團契聚會中，團契職員Candy叫四個年輕人自我介紹。週會主題是「愛恨
家庭」，第一個項目是畫一棵樹來表達家庭親疏關係，家安在樹幹上寫上「安」字，在大樹上寫上「媽」字。
− 第二個項目是在四個情況下（媽媽叫你快點做功課；她叫你多穿點衣服；她叫你早
點回家，她叫你不要花太長時間談電話），大家會怎樣與媽媽對答。家安的四個回應都是：「哦」。

- 團契聚會的茶點時間， Candy 和年輕人聊天，她問及家安的家庭狀況。當談到媽媽要上班又要做飯、爸爸已經去世、自己剛參加了會考在等放榜的時候，家安的語氣十分平淡。
- 晚上，貴姐叫兒子幫忙做家務。母子一起吃晚餐，貴姐說家安早上又沒有買報紙。家安說團契很悶。貴姐問家安為甚麼不找徐老師談天、她美不美。
- 第二天，家安買報紙。梁歡買了電視機但捨不得花錢送貨。貴姐路過商店，主動打電話給家安，叫他來給梁歡搬電視機。家安還幫忙調校電視台的頻度，梁歡非常開心，邀請母子倆吃晚飯，貴姐婉拒。家安又給梁歡修理燈泡。
- 這是梁歡第二次欠貴姐的人情。

− 貴姐教兒子如何可以買到有贈品（紙巾、塑膠袋）的報紙、如何剝開榴蓮。
− 梁歡在櫥櫃找出一包價值三百二十元的冬菇，並且細心地把寫有價錢的標籤撕掉。
− 第二天大清早，家安買了有紙巾贈品的報紙回家，接到舅母的電話，知道外婆入住
醫院。家安騎單車到超級市場找媽媽。貴姐正在上班，不能馬上去醫院。
− 家安到醫院看望外婆，表姐阿怡已經在醫院走廊等候。外婆呼吸不暢順，阿怡說她
平時不吃藥也不肯吃素，偏要燕窩粥。

− 在街上，梁歡把冬菇送給貴姐，感謝她幫忙搬電視機。同時得知貴姐已喪夫。
梁歡懇求貴姐收下，給自己一個面子。
− 貴姐母子一起吃晚飯。貴姐告訴兒子不要到醫院看外婆。
− 家安不跟同學唱歌而與阿怡到醫院看外婆。外婆說魚片粥有骨。
− 貴姐和梁歡在超級市場一邊工作，一邊聊天。梁歡的孫兒和家安同樣是會考
生。梁歡擔心孫兒學壞。
− 探望外婆之後，表姐阿怡邀請家安到她家匡湖居吃飯。

− 在貴姐的鼓勵下，梁歡終於打電話給孫兒。可是，孫兒和女婿羅先生都不在家。接
電話的是羅先生現任的太太。
− 阿怡大學面試，家安獨自探望外婆。外婆吩咐家安要多探望自己的爺爺奶奶。外婆
回憶說：貴姐十四歲開始當學徒，只知道傻做，兩姐弟住在木板房，到處都是老鼠。她先後供大舅父和小舅父讀書。貴姐和丈夫經常在經濟上幫助他們。
− 在商場裏，貴姐與梁歡兩人有說有笑，玩轉盤沒中獎。
− 家安在書店遇到了團契的Candy，表示不願再參加團契。Candy以為他
是因為提到爸爸去世而不開心，家安表示不是這個原因。

− 貴姐母子吃晚餐，多了一道菜，是梁歡的冬菇。貴姐接電話，是關於表哥母親喪禮
的事。此時，家安找到父親的舊牛仔褲。貴姐拿去後樓梯的垃圾桶扔掉，卻又捨不得，眼淚盈眶。
− 貴姐和弟妹參加表哥表姐母親的喪禮，和表姐談及近況。表姐夫曾跳樓自殺，但是
沒有死。因為沒有養老院願意收留，只好留在家裏由家人照顧。喪禮後貴姐和弟妹一起吃晚飯。
− 貴姐一直不想去探望在醫院的媽媽，卻打算週末陪伴梁歡去沙田看望她的外孫。兩
人下班到超級市場買雞蛋。梁歡教貴姐挑大的，貴姐教梁歡可以用雞蛋做甚麼菜。
− 貴姐母子吃晚飯，聊到梁歡數年前去世的女兒、前女婿和外孫等等。

− 梁歡在首飾店選購項鍊和戒指。

− 飯後大舅母阿瑤來電，問阿怡報考哪個大學，貴姐說是香港大學，並請阿瑤代購月
餅券。安仔向母親提到送月餅給爺爺奶奶，但貴姐不太積極。
− 梁歡徹夜失眠，坐在窗邊想著第二天見女婿和外孫。
− 貴姐陪梁歡與女婿羅先生吃飯，外孫因為做暑期工，要上班沒有來。梁歡送金項鍊
給外孫，想盡點責任。她也送羅先生和羅太太一對戒指。但是羅先生說現任老婆器量比較小，不肯接受。
− 貴姐收下首飾。對梁歡說將來若有甚麼需要用錢的地方，她都會給梁歡做得妥妥當
當的。梁歡說就是死也要保佑家安讀書聽話。

− 貴姐終於到醫院探望媽媽，談到大舅母阿瑤煮的燕窩粥，又提到貴姐的姨母花了幾
十年，終於找回大女兒，但她不習慣香港的生活，終於回台灣去。貴姐媽媽說：「做人真的很難。」貴姐說：「有多難？」
− 家安在家拖洗地板。大舅父給貴姐送來月餅券。大舅父和家安下樓時，告訴他若考
不上中六的話，兩位舅舅會供他到外國讀書。安仔表示他升學應該沒問題，而且也可能會減免學費。
− 安仔送大舅父後在超級市場買鹹蛋時遇到徐老師，徐老師邀請他回輔導處幫忙，說
家安挺成熟，善於控制自己的情緒。徐老師幫家安選購蘋果給外婆，因為她喜歡吃蘋果。

− 貴姐母子一起吃中秋月餅。貴姐打電話給媽媽說月餅已經送到了匡湖居。貴姐怕麻
煩，不去匡湖居過節了。
− 中秋節，商場裏掛滿燈籠。貴姐和梁歡一起買東西準備過節。梁歡知道家安喜歡吃
冬菇，提議買冬菇。兩人一起做飯。
− 家安升上中六，而且去了徐老師的輔導處幫忙。回家路上沒有接受同學的邀請，而
是回家過節。家安學會了剝柚子。梁歡說柚子很甜。
− 電影結束時的場景是萬家燈火的中秋夜，背景音樂是 1940年代中國上海著名
歌星吳鶯音主唱的一首經典歌曲《明月千里寄相思》。

主要人物

• 貴姐
丈夫去世多年，單親母親。
在超級市場的水果檔當售貨員，工作勤奮。為人和善、熱心助人, 樂觀、重情義。
曾經供兩個弟弟到外國讀書。

• 張家安
貴姐的兒子，在單親家庭長大。
沈默寡言，十分順從母親的話。
應屆會考學生，成績不算優秀，最終順利升讀中六。喜歡玩電腦遊戲。

• 梁歡（阿婆）
獨生女去世多年，有一個外孫。年輕時曾經賣水果。
現在在天水圍獨居。
在超級市場的水果檔當售貨員。生活孤單寂寞。

• 梁歡（阿婆）的前女婿和外孫
前女婿羅先生，後來再婚。
外孫傑仔，與張家安同是中學會考生。

• 徐老師(Miss Tsui)
張家安學校的老師。
關心張家安。
邀請張家安到輔導處幫忙。

• 貴姐的家人
貴姐的媽媽（家安的外婆）
大弟（家安的大舅父），居住在香港的高級住宅區匡湖居，在中國內地經營生意。
大弟婦阿瑤（家安的大舅媽）。
二弟（家安的二舅父）。
妹妹阿容（家安的姨媽）。
妹夫（家安的姨父）。
弟妹的孩子（包括家安的表姐阿怡）。表哥表姐（家安的表舅父表姨媽）

作品主題
•平凡人的生活
以平實而饒有味道的手法，通過住在天水圍的貴姐和她身邊的人物，表達普通人在社區裏的日常生活：上班下班、買菜做飯、買報紙、看報紙等。

雖然天水圍被稱為「香港悲情城市」，但是電影沒有煽情的內容，也沒有曲折離奇的情節，有的是現代城市居民的生活面貌：單親媽媽兼顧工作和家庭、獨居老人的孤寂、中學生的學業煩惱和暑期生活、參加家庭聚會、出席喪禮、探病、過節等。

電影通過平淡的日常生活，展現平凡人不平凡的一面：貴姐雖然是單親媽媽，但是依然自強不息、樂天知命。梁歡雖然年紀老邁，依然努力工作、自力更生。

• 親情
- 貴姐和家安間的親情：
貴姐工作之餘，還要照顧家安的起居飲食。雖然家安總是懶洋洋的，但是貴姐
從不大聲責罵他。而不太說話的家安漸漸體會到母親的辛勞，也開始與媽媽閒
話家常，主動做家務，如買報紙、拖地、剝柚子。

- 貴姐和媽媽間的親情：
貴姐與媽媽和弟妹頗有隔膜，甚至連媽媽入醫院，她雖然心中記掛著媽媽的病情，卻不大願意去探望媽媽。後來因為梁歡與前女婿見面的情景而深深感觸，終於到醫院探望媽媽。

- 貴姐和兩個弟弟的親情：
貴姐年輕時候努力工作，幫助兩個弟弟到外國讀書。後來大弟對家安說，兩位舅父可以負責家安到外國升學的費用。

- 家安和外婆、祖父母的親情：
家安雖然木訥內向，但也到醫院探望外婆，跟她聊天。家安記得外婆說要多探望自己的爺爺奶奶，於是向母親提到送月餅給爺爺奶奶。

• 人情味
電影沒有悲天憫人、賺人熱淚的情節，有的只是淡淡的人情味。

貴姐多次主動幫助梁歡（如：合買特價油、搬電視機回家、修理電燈、陪伴她去見前女婿和外孫），充滿著溫情和互助的精神，使原來孤單寂寞的梁歡開始展露笑容，感到人間的溫暖。

• 可貴的友誼
貴姐的真誠和樂於助人，感動了梁歡，願意和她交朋友。

省吃儉用的梁歡最初把自己珍藏的冬菇送給貴姐，原是為了還人情債。但漸漸已經把貴姐和家安視為朋友，所以買了首飾送給他們。甚至在見過前女婿之後，傷心難過之餘，決定把所有首飾都送給他們，這一刻梁歡心中已經把他們視為自己的親人。在電影的結尾，兩家人一起渡過中秋佳節。

重要對白／場景
• 家安和媽媽的關係
他在大樹上寫上「媽媽」，在樹幹寫上自己的名字，表示兩人的關係很疏離。
他告訴 Candy 自己經常用「哦」回應媽媽的問題，顯示他是一個順從母親的兒子。
家安第二次給媽媽買報紙時記得拿紙巾，顯示他開始記得媽媽的教導。

• 省吃儉用的梁歡
梁歡在超級市場看著食油貨架沉思，盤算著應否買三瓶裝的特價油。

• 貴姐主動幫助梁歡
合買特價油。
打電話叫家安幫助梁歡搬電視機回家。
幫梁歡修理電燈。
陪伴梁歡去見前女婿和外孫。

• 梁歡回報貴姐
梁歡堅決要貴姐收下冬菇。

• 貴姐思念早年去世的丈夫
貴姐把丈夫的褲子丟進垃圾桶，想想又檢出來，一邊撫摸著牛仔褲，一邊想起往事。

• 梁歡對前女婿的失望
梁歡對前女婿的一番話感到難過失望，在車上把所有的首飾都送給貴姐。

• 梁歡對家安的祝福
「將來我做鬼都會保佑安仔讀書好，聽教聽話。」

• 貴姐到醫院探望媽媽
媽媽說：「做人真的很難。」
貴姐說：「有多難呀？」

• 家安的舅舅對貴姐心存感激
他對家安說：如果他不能升讀中六，兩個舅舅願意供他出國讀書。

• 徐老師眼中的家安以及對生活的看法
家安：「我怎麼輔導別人？不被別人輔導就不錯了。」
徐老師：「我覺得你很成熟啊，很懂得控制自己的情緒。」
家安：「沒事發生就沒有情緒了。」
徐老師：「人一生怎麼會沒事發生呢？家庭的，讀書的。看你怎麼去看待這些事。就像考試，有的人不當一回事，有的人卻為它跳樓。」

- 闔家團圓

  電影以貴姐、家安和梁歡一起慶祝中秋節結束。

- □□□□

http://www4.hku.hk/hongrads/index.php/chi/graduate_detail/323

http://www.hkfilmdirectors.com/zh-hk/director/hui-ann

□□□□□□□□□□□□ 200— □□□□□□□□□□□□ 2002 □□□□

http://blog.udn.com/maijoyu/2867954

http://www.ln.edu.hk/mcsln/18th_issue/interview_01.shtml

- □□□□

http://contest.filmcritics.org.hk/page.php?file=review_201

http://www.cinespot.com/hkmreviews/cwayweare.html